

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

9 MAART 1949.

WETSONTWERP

waarbij de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtvaart (S.A.B.E.N.A.) er toe gemachtigd wordt haar kapitaal te verhogen en haar statuten te wijzigen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HET VERKEERSWEZEN EN DE KOLONIËN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAES.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 20 Juli 1948 (*Stuk*, Senaat n° 468, 1947-1948), hebben de Ministers van Verkeerswezen, van Financiën, van Koloniën en van Buitenlandse Handel op het bureau van de Senaat een ontwerp van wet neergelegd, waarbij de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) er toe gemachtigd wordt haar kapitaal te verhogen en haar statuten te wijzigen. In bijlage van dit wetsontwerp komen de wijzigingen voor die aan die statuten moeten worden gebracht.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie voor de Koloniën: de heer Joris, voorzitter; de heren Beelen, Deschepper, Develter, De Vleeschauwer, Goetghebeur, Herman (Maurice), Parisi, Scheyven, Struyvelt, Verlact, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Eckelers, Fayat, Housiaux, Hoyaux. — Briol, Demoulin. — Demuyter, Lahaye.

Samenstelling van de Commissie voor het Verkeerswezen: de heer Brunfaut, voorzitter; de heren Clerckx, De Paep, Goetghebeur, Jaminet, Loos, Marck, Vaes, Van Acker (Benoit), Vandenberghe (Omer), Vergels, Verhamme. — Anseele, De Bruyn, Debunne, De Kinder, Frémont, Grégoire (Marcel-H.), Hens, Samyn. — Frère, Van den Bergh (Félix). — Demuyter, Van Glabbeke.

Zie:

205 : Wetsontwerp.

9 MARS 1949.

PROJET DE LOI

autorisant la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (S.A.B.E.N.A.) à augmenter son capital et à modifier ses statuts.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DES COMMISSIONS
DES COMMUNICATIONS ET DES COLONIES ⁽¹⁾,
PAR M. VAES.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 20 juillet 1948 (*Doc.*, Sénat, n° 468, 1947-1948) les Ministres des Communications, des Finances, des Colonies et du Commerce Extérieur déposaient sur le bureau du Sénat un projet de loi autorisant la Société Anonyme Belge pour l'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) à augmenter son capital et à modifier ses statuts. En annexe à ce projet de loi se trouvaient jointes les modifications à apporter à ces statuts.

⁽¹⁾ Composition de la Commission des Colonies: M. Joris, président; MM. Beelen, Deschepper, Develter, De Vleeschauwer, Goetghebeur, Herman (Maurice), Parisi, Scheyven, Struyvelt, Verlact, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Eckelers, Fayat, Housiaux, Hoyaux. — Briol, Demoulin. — Demuyter, Lahaye.

Composition de la Commission des Communications: M. Brunfaut, président; MM. Clerckx, De Paep, Goetghebeur, Jaminet, Loos, Marck, Vaes, Van Acker (Benoit), Vandenberghe (Omer), Vergels, Verhamme. — Anseele, De Bruyn, Debunne, De Kinder, Frémont, Grégoire (Marcel-H.), Hens, Samyn. — Frère, Van den Bergh (Félix). — Demuyter, Van Glabbeke.

Votr:

205 : Projet de loi.

H.

Een uiterst volledig verslag werd, namens de Commissie van Verkeerswezen van de Senaat, door de heer De Block opgemaakt en op 19 Januari 1949 ter tafel in de Senaat neergelegd. Uit dit verslag blijkt dat, tijdens de werkzaamheden van de Commissie, talrijke wijzigingen en verbeteringen aan de oorspronkelijke tekst van het Regeringsontwerp werden aangebracht.

Toen de aldus in Commissie gewijzigde tekst in openbare vergadering werd behandeld, heeft de Senaat, in zijn vergadering van 25 Januari 1949, beslist, het ontwerp te verwijzen naar de samengevoegde Commissiën van Verkeerswezen en van Koloniën.

Namens die beide Commissiën werd door de heer Senator De Bruyne, Voorzitter van de Commissie van Koloniën, een aanvullend verslag opgemaakt (*Stuk*, Senaat n° 134, 1948-1949) waarin wordt medegedeeld dat de verenigde commissiën aan de tekst van de statuten der Sabena nieuwe wijzigingen hebben gebracht. Die aanvullende wijzigingen werden door een stemming van de Senaat bekrachtigd, en het is de tekst die voortvloeit uit die menigvuldige beraadslagingen die op 22 Februari jongstleden aan de Kamer werd overgemaakt.

*
**

Het wetsontwerp betreffende de Sabena werd onmiddellijk voor onderzoek overgemaakt aan de Commissiën voor het Verkeerswezen en voor de Koloniën, waarvoor een gemeenschappelijke vergadering werd belegd.

De langdurige werkzaamheden van de Senaatscommissiën, het uitstekend verslag van de heer De Block, de gepaste opmerkingen vervat in het aanvullend verslag van de heer De Bruyne en daarbij nog de memorie van toelichting, van het wetsontwerp, maken een volledige documentatie uit.

Het vraagstuk werd grondig onderzocht, zowel wat de inhoud als de vorm betreft. Het lijkt overbodig in herhalingen te vervallen, des te meer daar de Commissiën van de Kamer, in het opzicht van de voorgestelde hervorming van de Sabena, geen enkel beginselbezwaar hebben laten gelden.

*
**

Met brede trekken kunnen de kenmerken van deze hervorming als volgt worden samengevat :

1° Het lijkt geen twijfel, dat het kapitaal van de N. V. Sabena sedert lang bespottelijk is geworden ten opzichte van de huidige omvang van die onderneming. Het volstaat te wijzen op het ongerijmde van een aandelen-kapitaal van 20 miljoen frank, op een ogenblik dat de prijs van een viermotorig vliegtuig, D. C. 6, 45 miljoen bedraagt en de Sabena-vloot 46 vliegtuigen telt

Un rapport extrêmement complet fut dressé au nom de la Commission des Communications du Sénat par M. De Block et déposé le 19 janvier 1949 sur le bureau du Sénat. Ce rapport révèle qu'au cours des travaux de la Commission de nombreuses modifications et améliorations furent apportées au texte primitif du projet gouvernemental.

Lorsque le texte ainsi amendé en Commission fut discuté en séance publique, le Sénat décida, en sa séance du 25 janvier 1949, de renvoyer le projet de loi devant les Commissions conjointes des Communications et des Colonies.

Au nom de ces deux Commissions, M. le Sénateur De Bruyne, président de la Commission des Colonies, rédigea un rapport complémentaire (*Doc.*, Sénat, n° 134, 1948-1949), qui apprend qu'au cours des nouvelles discussions les Commissions réunies ont apporté au texte des statuts de la Sabena de nouvelles modifications. Ces modifications complémentaires ont été ratifiées par un vote du Sénat et c'est le texte sorti de ces délibérations multiples qui a été transmis à la Chambre en date du 22 février dernier.

*
**

Le projet de loi concernant la Sabena fut immédiatement transmis pour examen aux Commissions des Communications et des Colonies convoquées en une réunion commune.

Les longs travaux des Commissions sénatoriales, l'excellent rapport de M. De Block, les remarques pertinentes contenues dans le rapport complémentaire de M. De Bruyne, joints à l'exposé des motifs du projet de loi, constituent une documentation complète.

Le problème a été étudié de manière approfondie au point de vue du fond, comme à celui de la forme. Il paraît superflu de se livrer à des redites, d'autant plus que les Commissions de la Chambre n'ont marqué, au point de vue de la réforme proposée de la Sabena, aucun désaccord de principe.

*
**

Les caractéristiques de cette réforme peuvent être résumées à grands traits de la manière suivante :

1° Il saute aux yeux que le capital de la S. A. Sabena est, de longue date, devenu dérisoire en fonction de l'ampleur actuelle de cette entreprise. Il suffit de rappeler l'absurdité d'un capital actions de 20 millions de francs à une époque où le prix d'un avion quadrimoteur D.C. 6 est de 45 millions et où la flotte de la Sabena comprend 46 avions.

2° Sedert haar ontstaan, heeft de Sabena de vorm van een naamloze vennootschap aangenomen, onderworpen aan de wetten op de vennootschappen, doch waarvan de statuten niettemin belangrijke afwijkingen van de desbetreffende wetgeving behelzen wegens de aanwezigheid van de Belgische Staat en van Belgisch-Congo onder de aandeelhouders, alsook wegens het karakter van algemeen belang van haar bedrijvigheid.

Door de in behandeling zijnde wet zal het maatschappelijk kapitaal kunnen worden opgevoerd van 20 miljoen tot het bedrag van 300 miljoen. Die verhoging zal tot beloop van 50 t.h. door de Belgische Staat en door Belgisch-Congo worden onderschreven; het saldo zal worden gestort door een groep private inschrijvers.

De inschrijving door de Belgische Staat en door Belgisch-Congo is het gevolg van de omzetting in aandelen van een schuldvordering op de Sabena wegens voorschotten. Integendeel, zal de inschrijving voor de helft van de kapitaalsverhoging door de private groep in speciën geschieden.

De grootste moeilijkheid waarvoor een oplossing moest worden gevonden was deze in verband met het beheer van de vennootschap en met het toezicht op dit beheer door de Openbare Besturen.

De formule die de instemming van de Senaat verwierf is harmonisch : zij bestaat er in, voor de Openbare Besturen de meerderheid te behouden op de algemene vergadering. In de Raad van Beheer zullen de Openbare Besturen hetzelfde aantal vertegenwoordigers tellen als de private aandeelhouders, doch deze laatsten beschikken over de post van Voorzitter van de Raad, die overwegende stem heeft bij staking van stemmen. Als compensatie van die bevoegdheid van de privaatsector, kunnen de op voordracht van de Belgische Staat en van Belgisch Congo benoemde beheerders, door bijzondere stemming, de uitvoering schorsen van elke beslissing van de Beheerraad die hun strijdig lijkt te zijn met de belangen van de gemeenschap, om de Ministers de gelegenheid te verschaffen hun vetorecht tegen zulke beslissing uit te oefenen.

Aldus zal de Sabena, waarvan de bedrijvigheid vooral op het internationaal plan wordt uitgeoefend, en waarvan het beheer dus bedrijvigheid, soepelheid en een ruime geest van initiatief vergt, al de voordelen genieten die eigen zijn aan een private uitbating.

Anderzijds, beschikken de Openbare Besturen over alle wapens en alle middelen tot ingrijpen om te voorkomen, dat de vennootschap een politiek zou volgen die zou indruisen tegen het algemeen belang.

Bovendien laat de wijze waarop de Sabena tot nu toe werd beheerd toe zich uit te spreken over de voordelen van de formule die aan haar vroeger beheer ten grondslag lag en die nog wordt verbeterd door de uitwerking van de nieuwe statuten.

2° Depuis son origine, la Sabena a pris la forme d'une société anonyme, soumise aux lois sur les sociétés, mais dont les statuts comportent néanmoins d'importantes dérogations à la législation en la matière en raison de la présence de l'Etat et du Congo belge parmi les actionnaires et du caractère d'intérêt public de son activité.

Le capital social de 20 millions va pouvoir être porté par la loi en discussion au montant de 300 millions. Cette augmentation sera souscrite à concurrence de 50 % par l'Etat et le Congo belge; le solde de 50 % sera versé par un groupe de souscripteurs privés.

La souscription de l'Etat et du Congo belge est le résultat de la conversion en actions d'une créance sur la Sabena du chef d'avances. Par contre, la souscription de la moitié de l'augmentation du capital par le groupe privé se fera en espèces.

La plus grosse difficulté à résoudre était celle de la gestion de la société et du contrôle de cette gestion par les Pouvoirs publics.

La formule qui a rallié les suffrages du Sénat est harmonieuse : elle consiste à conserver aux pouvoirs publics la majorité à l'Assemblée générale. Au Conseil d'Administration les Pouvoirs publics auront le même nombre de représentants que les actionnaires privés, mais ces derniers disposent du poste de Président du Conseil qui a voix prépondérante en cas de partage des voix. Pour compenser ce pouvoir du secteur privé, les administrateurs nommés sur proposition de l'Etat et du Congo belge peuvent, par un vote spécial, suspendre l'exécution de toute décision du Conseil qui leur paraît contraire aux intérêts de la collectivité pour permettre aux Ministres intéressés d'exercer leur droit de veto contre pareille décision.

Ainsi la Sabena, dont l'activité s'exerce principalement sur le plan international, et dont la gestion demande donc de l'allant, de la souplesse et un grand esprit d'initiative bénéficiera-t-elle de tous les avantages inhérents à une exploitation privée.

D'autre part, les Pouvoirs publics ont à leur disposition toutes les armes et tous les moyens d'action pour éviter que la société s'engage dans une politique opposée à l'intérêt général.

Au surplus, la manière dont la Sabena a été gérée jusqu'à ce jour permet de juger des avantages de la formule qui a présidé à sa gestion passée et qui se trouve encore améliorée par l'effet des nouveaux statuts.

Het verdient inderdaad te worden aangestipt, dat, alléén met de winsten behaald tijdens de jaren 1944 tot 1947, de Sabena integraal haar vervallen schulden jegens de Openbare besturen heeft aangezuiverd, uit hoofde van vroeger bekomen voorschotten, en dit tot beloop van 103 miljoen frank.

3° Het derde kenmerk van het ontwerp, dat in het licht dient gesteld, betreft de financiële bijstand die door de Staat aan de vennootschap wordt gewaarborgd. Door de wet wordt een einde gemaakt aan het stelsel der toelagen. Maar de verplichting tegenover welke de Sabena wordt gesteld om haar materieel af te schrijven in de betrekkelijk korte termijn van 5 jaar vormt voor haar een uiterst zware last, rekening gehouden met de buitensporige prijs die thans voor een modern transportvliegtuig wordt betaald. Welnu, het is niet alleen van hoofdzakelijk belang dat de vennootschap regelmatig haar verouderd materieel zou kunnen vervangen, om met gelijke wapens strijd te kunnen voeren tegen de vreemde concurrentie, maar het is bovendien van overwegend belang voor het Land, dat de Sabena-vennootschap te allen tijde zou beschikken over een belangrijke vloot van het laatste model en over talrijke en geoefende bemanningen, die in buitengewone omstandigheden voor de Natie een kostbare hulp kunnen uitmaken.

Daarom moet dan ook te allen prijze worden voorkomen dat nadelige jaren de vennootschap er toe zouden brengen een merkelijk deel van haar materieel te likwidieren. Te dien einde werd de eventuele geldelijke tussenkomst van de Staat voorzien om, in de vorm van terugvorderbare tussenkomsten, en ingeval de eigen winsten van de vennootschap dit niet zouden toelaten, de sommen aan te vullen die nodig zijn om de afschrijvingen te dekken van haar vliegend materieel.

4° Ten slotte past het te onderlijnen, dat de beschikking vervat in de vroegere statuten en waarbij aan de vennootschap, ten laste van de Staat, een vergelding werd gewaarborgd van 6 t.h. 's jaars van het kapitaalsgedeelte belegd in de Europese exploitaties, wegvalt. In de toekomst dragen de aandeelhouders dus volledig de risico's van de exploitatie der vennootschap en zien zij af van de waarborg van dividenden, vroeger door de Staat op zich genomen.

*
**

Verschillende leden van de Commissie lieten opmerken dat de door de Senaat goedgekeurde tekst een reeks vergissingen van redactionele aard vertoont, die verwarring kunnen stichten. Het geldt hoofdzakelijk de formules waarvan men zich heeft bediend om in de statuten van de vennootschap de inbreng aan te duiden die respectievelijk door Belgisch-Congo en door Ruanda-Urundi wordt gedaan.

Il mérite d'être souligné, en effet, qu'au moyen des seuls bénéfices réalisés pendant les années 1944 à 1947 la Sabena a intégralement remboursé ses dettes échues vis-à-vis des Pouvoirs publics du chef d'avances reçues antérieurement et ce à concurrence de 103 millions de francs.

3° La troisième caractéristique du projet qui doit être mise en lumière concerne l'assistance financière garantie à la Société par l'Etat. La loi met fin au régime des subventions. Mais l'obligation dans laquelle se trouve la Sabena d'amortir son matériel dans le délai relativement court de 5 ans constitue pour elle une charge extrêmement lourde, compte tenu du prix exorbitant que coûte actuellement un avion moderne de transport. Or il est non seulement essentiel que la Société puisse renouveler régulièrement le matériel périmé de manière à pouvoir lutter à armes égales avec la concurrence étrangère, mais il est en outre d'un intérêt primordial pour le Pays que la Société Sabena dispose à tous moments d'une flotte importante et du dernier modèle et d'équipages nombreux et entraînés pouvant être dans des circonstances exceptionnelles d'une aide précieuse pour la Nation.

Aussi faut-il éviter à tout prix que des années déficitaires puissent inciter la Société à liquider une partie substantielle de son matériel. C'est pourquoi l'intervention financière éventuelle de l'Etat a été prévue pour parfaire, sous forme d'interventions récupérables et pour le cas où les bénéfices propres de la Société ne le permettraient pas, les sommes nécessaires pour couvrir les amortissements de son matériel volant.

4° Enfin il échet de souligner que la disposition des statuts anciens, qui garantissait à la Société, à charge de l'Etat, une rémunération de 6 % l'an de la partie du capital investi dans les exploitations d'Europe, se trouve supprimée. Dans l'avenir, les actionnaires courent donc entièrement les risques de l'exploitation de la Société et ont renoncé à la garantie de dividendes précédemment assurée par l'Etat.

*
**

Plusieurs membres des Commissions ont fait observer que le texte voté par le Sénat présentait une série d'erreurs rédactionnelles qui sont de nature à créer une équivoque. Il s'agit essentiellement des formules dont on s'est servi pour indiquer dans les statuts de la Société les apports effectués respectivement par le Congo belge et le Ruanda-Urundi.

Naar aanleiding van een klaarblijkend materiële vergissing heeft men de vroegere tekst overgenomen, onder meer van artikel 6 der statuten, waarin alleen de inbreng wordt voorzien bij de vennootschap van een alleenvergunning van het vervoer op het grondgebied der Kolonie, en men heeft uit het oog verloren dat het nieuw artikel 6 bovendien de inbreng voorziet van de alleenvergunning van het luchtvervoer op het grondgebied van Ruanda-Urundi. Die inbreng kon niet worden gedaan door Belgisch-Congo, dat geen eigenlijke rechten op het grondgebied van Ruanda-Urundi bezit, maar moest uitgaan van België, dat het trustschap over dit grondgebied uitoefent.

Om gelijkaardige redenen lijkt het nodig te voorzien en te bepalen dat de dividendaandelen die door de vennootschap worden toegekend tot vergelding van de inbreng in natura, door Belgisch-Congo en door Ruanda-Urundi gedaan wat hun respectieve grondgebieden betreft, zouden worden toegekend naar rato van de belangrijkheid dier inbrengen, aan diegenen die ze hebben gedaan, en aldus eigen bestanddelen worden van hun afzonderlijke patrimoniums.

Daar Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi verschillende rechtspersonen zijn, helgeen door de tekst van de Senaat niet voldoende in het licht werd gesteld, hebben de voor het onderzoek van de tekst vergaderde Commissiën zich genoopt gezien er de wijzigingen aan toe te brengen die nodig bleken.

En vermits het nodig werd bevonden de reeds door de Senaat goedgekeurde tekst te herzien, ondanks de uiterste dringendheid waarmede dit ontwerp moet worden goedgekeurd, heeft de Commissie het wijze-lijk geacht, tegelijkertijd de redactie beter te maken in verband met een ander punt, namelijk de vervanging, zowel in de wet als in de statuten van de Sabena, van de uitdrukking « Kolonie » door « Belgisch-Congo », die zich beter blijkt te lenen voor het thans erkend statuut van onze overzese gebiedsdelen.

Ten slotte is men het eens geworden over de weglating van de 3^e alinea van artikel 16, waarin een buitensporige wijze van stemming wordt voorzien op de vergaderingen van de Raad van Beheer, die niet gerechtvaardigd is in een vennootschap waarin het algemeen belang een hoofdzakelijke rol speelt.

De wetstekst, gewijzigd zoals verder aangeduid, werd door de Commissie voor het Verkeerswezen aangenomen met 8 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Par suite d'une erreur assurément matérielle on a repris la rédaction ancienne, notamment de l'article 6 des statuts qui ne prévoyait que le seul apport à la Société d'une concession exclusive des transports sur les territoires de la Colonie, et l'on a perdu de vue que comme l'article 6 nouveau prévoit en outre l'apport de la concession exclusive des transports aériens sur le territoire du Ruanda-Urundi, cet apport ne pouvait se faire par le Congo belge, qui ne possède pas de droits propres sur le territoire du Ruanda-Urundi, mais devait émaner de la Belgique exerçant le pouvoir de tutelle sur ce territoire.

Pour identité de motifs, il apparaît nécessaire de prévoir et de préciser que les actions de dividende accordées par la Société en rémunération des apports en nature effectués par le Congo belge et par le Ruanda-Urundi, chacun en ce qui concerne ses territoires respectifs, soient attribuées au prorata de l'importance de ces apports à ceux qui les ont effectués et deviennent ainsi des éléments propres de leurs patrimoines distincts.

Le Congo belge et le Ruanda-Urundi étant des personnes juridiques différentes, ce que le texte du Sénat ne mettait pas suffisamment en lumière, les Commissions réunies pour procéder à l'examen de ce texte, se sont vues contraintes d'y apporter les modifications qui s'imposent.

Et puisque la nécessité s'était imposée de revoir le texte déjà voté par le Sénat et ce nonobstant l'extrême urgence qui s'attache au vote définitif de ce projet, les Commissions ont jugé qu'il était sage d'améliorer la rédaction sur un autre point à savoir de substituer tant dans la loi que dans les statuts de la Sabena l'expression « Congo belge » au terme « Colonie », qui paraît s'adapter moins bien au statut à présent reconnu à nos territoires d'outre-mer.

Enfin l'accord s'est formé sur la suppression du 3^e alinéa de l'article 16, lequel prévoit un mode exorbitant de vote aux réunions du Conseil d'Administration, qui ne se justifie point dans une société où l'intérêt général joue un rôle essentiel.

Le texte de la loi amendée ainsi qu'il est indiqué ci-après a été adopté par la Commission des Communications par 8 voix contre 1 et 3 abstentions.

De Verslaggever,

A. VAES.

*De Voorzitter
van de Commissie voor de Koloniën,*

L. JORIS.

*De Voorzitter
van de Commissie voor het Verkeerswezen,*

F. BRUNFAUT.

Le Rapporteur,

*Le Président
de la Commission des Colonies,*

*Le Président
de la Commission des Communications,*

I. — WETSONTWERP.

AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Art. 4.

De woorden :

« De Belgische-Congo-Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo ».

II. — STATUTEN.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Art. 2.

In de 3^e alinea, de woorden :

« in de Kolonie van Belgisch-Congo »,

vervangen door :

« in Belgisch-Congo ».

Art. 3.

In de 1^{ste} alinea (8^e regel), de woorden :

« van het grondgebied der Kolonie van Belgisch-Congo »,

vervangen door :

« van de grondgebieden van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi ».

I. — PROJET DE LOI.

AMENDEMENT
PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 4.

Remplacer les mots :

« la Colonie du Congo belge »,

par :

« le Congo belge ».

II. — STATUTS.

AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION.

Art. 2.

Au 3^e alinéa, remplacer les mots :

« dans la Colonie du Congo belge »,

par :

« au Congo belge ».

Art. 3.

Au 1^{er} alinéa (5^e ligne), remplacer les mots :

« du territoire de la Colonie du Congo belge »,

par :

« des territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi ».

Art. 6.

In littera a) :

1. — In 2°, de eerste vijf regels door de volgende tekst vervangen :

« Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, vertegenwoordigd door de Minister van Koloniën, verlenen aan de Vennootschap, voor gans haar duur, de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op de respectieve grondgebieden van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi... ».

2. — In 2°, het eerste deel van alinea 2 vervangen door :

« Voor de op verzoek van *Belgisch-Congo*, van *Ruanda-Urundi* of van de Vennootschap in binnenverkeer op te richten vaste lijnen *behouden Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* zich het recht voor... ».

3. — In 2°, het eerste deel van alinea 3 vervangen door :

« Voor de in internationaal verkeer op verzoek van *Belgisch-Congo*, van *Ruanda-Urundi* of van de Vennootschap op te richten vaste lijnen tussen het grondgebied van *Belgisch-Congo* en van *Ruanda-Urundi*, enerzijds, en de aangrenzende gebiedsdelen, anderzijds, *behouden Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* zich het recht voor... ».

4. — In 2°, 4° alinea, 4° regel, de woorden :

« van de Kolonie »,

vervangen door :

« *van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi* ».

5. — In 3°, 2° alinea, de woorden :

« en van de Kolonie »,

vervangen door :

« *van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi* ».

6. — In 4°, 1^{ste} alinea, de woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :

« *Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* ».

7. — In 4°, 2° alinea, de woorden :

« of de Kolonie »,

vervangen door :

« *Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi* ».

8. — In 4°, 4° alinea, de woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :

« *Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* ».

Art. 6.

Au littera a) :

1. — Au 2°, remplacer les trois premières lignes par le texte suivant :

« *Le Congo belge et le Ruanda-Urundi*, représentés par M. le Ministre des Colonies, accordent à la Société pour toute sa durée sur les territoires respectifs du Congo belge et du Ruanda-Urundi... ».

2. — Au 2°, remplacer la première partie de l'alinéa 2 par le texte :

« Pour les lignes régulières à créer en service intérieur, à la demande du *Congo belge*, du *Ruanda-Urundi* ou de la Société, *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* se réservent le droit... ».

3. — Au 2°, remplacer la première partie de l'alinéa 3 par le texte :

« Pour les lignes régulières à créer en service international entre les territoires du *Congo belge* et du *Ruanda-Urundi*, d'une part, et les territoires limitrophes, d'autre part, à la demande du *Congo belge*, du *Ruanda-Urundi* ou de la Société, *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* se réservent le droit... ».

4. — Au 2°, 4° alinéa, 4° ligne, remplacer les mots :

« de la Colonie »,

par :

« *du Congo belge et du Ruanda-Urundi* ».

5. — Au 3°, 2° alinéa, remplacer :

« et de la Colonie »,

par :

« *du Congo belge et du Ruanda-Urundi* ».

6. — Au 4°, 1^{er} alinéa, remplacer :

« et la Colonie »,

par :

« *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* ».

7. — Au 4°, 2° alinéa, remplacer :

« ou à la Colonie »,

par :

« *au Congo belge ou au Ruanda-Urundi* ».

8. — Au 4°, 4° alinéa, remplacer :

« et la Colonie »,

par :

« *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* ».

9. — In 4°, 5° alinea, de woorden :

« of de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi ».

10. — 6° vervangen door :

« Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi brengen bij de Vennootschap de uitslagen in van de door hen gedane studiën betreffende de kwestie van het luchtvervoer in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi.

» In betaling van die respectieve inbrengen worden aan Belgisch-Congo... en Ruanda-Urundi... dividendaandelen toegekend ».

Art. 7.

In littera b) :

1. — « De Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo ».

2. — 3° alinea :

« de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo ».

3. — 4° alinea :

« de Kolonie »

vervangen door :

« Belgisch-Congo ».

4. — 5° alinea :

« de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo ».

5. — 6° alinea :

« en de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi ».

Art. 11.

1. — « In fine » van de 2° alinea, de laatste volzin vervangen door :

« De 7 andere beheerders worden door de Vergadering benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Staat, Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi ».

9. — Au 4°, 5° alinéa, remplacer :

« ou la Colonie »,

par :

« le Congo belge ou le Ruanda-Urundi ».

10. — Remplacer le 6° par :

« Le Congo belge et le Ruanda-Urundi font apport à la Société des résultats des études qu'ils ont poursuivies et qui ont eu pour objet la question des transports aériens au Congo belge et au Ruanda-Urundi.

» En rémunération de ces apports respectifs, il est attribué au Congo belge... et au Ruanda-Urundi... actions de dividende ».

Art. 7.

Au littera b) :

1. — Remplacer :

« la Colonie »,

par :

« le Congo belge ».

2. — Alinéa 3, remplacer

« par la Colonie »,

par :

« par le Congo belge ».

3. — Alinéa 4, remplacer

« par la Colonie »,

par :

« par le Congo belge ».

4. — Alinéa 5, remplacer :

« par la Colonie »,

par :

« par le Congo belge ».

5. — Alinéa 6, remplacer :

« et la Colonie »,

par :

« le Congo belge et le Ruanda-Urundi ».

Art. 11.

1. — A l'alinéa 2 « in fine », remplacer la dernière phrase par :

« les 7 autres administrateurs sont nommés par l'Assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat, le Congo belge et le Ruanda-Urundi ».

2. — In de 4^e alinea, de woorden :

« of de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi ».

Art. 13.

1. — In de 1^{ste} alinea, de woorden :

« of van de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi ».

2. — In de 4^e alinea « in fine », de woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi ».

Art. 14.

1. — In de 1^{ste} alinea, de woorden :

« in de Kolonie van Belgisch-Congo »,

vervangen door :

« in Belgisch-Congo, in Ruanda-Urundi ».

2. — In de 2^e alinea, de woorden :

« van de Kolonie »,

weglaten, en, na :

« Belgisch-Congo »,

toevoegen :

« van Ruanda-Urundi ».

Art. 16.

1. — De 3^e alinea volledig weglaten.

2. — De 4^e alinea doen luiden als volgt :

« De commissarissen hebben voor de zittingen van de Algemene Raad hetzelfde recht als bij de vorige alinea aan de beheerders verleend is ».

Art. 20.

In de 1^{ste} alinea, de woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :

« Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi ».

2. — A l'alinéa 4, remplacer :

« ou de la Colonie »,

par :

« du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ».

Art. 13.

1. — A l'alinéa 1, remplacer :

« ou la Colonie »,

par :

« le Congo belge ou le Ruanda-Urundi ».

2. — A l'alinéa 4 « in fine », remplacer :

« et la Colonie »,

par :

« le Congo belge et le Ruanda-Urundi ».

Art. 14.

1. — A l'alinéa 1, remplacer :

« dans la Colonie du Congo belge »,

par :

« au Congo belge, au Ruanda-Urundi ».

2. — A l'alinéa 2, supprimer les mots :

« de la Colonie »,

et ajouter, après :

« Congo belge »,

les mots :

« du Ruanda-Urundi ».

Art. 16.

1. — Supprimer entièrement l'alinéa 3.

2. — Rédiger comme suit l'alinéa 4 :

« La faculté donnée aux administrateurs par l'alinéa qui précède est accordée aux commissaires pour les séances du Conseil général ».

Art. 20.

A l'alinéa 1, remplacer :

« ou la Colonie »,

par :

« le Congo belge ou le Ruanda-Urundi ».

Art. 22

De woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :« *Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* ».

Art. 26

De woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :« *Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* ».

Art. 33.

In littera D, de woorden :

« aan de Kolonie »,

vervangen door :« *aan Belgisch-Congo en aan Ruanda-Urundi* ».**en « in fine », de woorden :**

« verbindt de Kolonie zich »,

vervangen door :« *verbinden Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi zich* ».

Art. 34.

In de laatste alinea, de woorden :

« de Kolonie »,

vervangen door :« *Belgisch-Congo, Ruanda-Urundi* ».

Art. 36.

In de 2^e alinea, de woorden :

« of de Kolonie »,

vervangen door :« *Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi* ».

Art. 37.

1. — Tweemaal de woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :« *Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* », op regels 3 en 6.**2. — In regel 8, de woorden :**

« de Kolonie »,

vervangen door :« *Belgisch-Congo* ».

Art. 38.

In de 1^{ste} alinea, in 2^e en 4^e regel, de woorden :

« en de Kolonie »,

vervangen door :« *Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi* ».

Art. 22.

Remplacer :

« de la Colonie »,

par :« *du Congo belge et du Ruanda-Urundi* ».

Art. 26.

Remplacer :

« et la Colonie »,

par :« *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* ».

Art. 33.

Au littera D, remplacer :

« à la Colonie »,

par :« *au Congo belge et au Ruanda-Urundi* ».**et « in fine », remplacer :**

« la Colonie s'engage »,

par :« *le Congo belge et le Ruanda-Urundi s'engagent* ».

Art. 34.

Au dernier alinéa, remplacer :

« de la Colonie »,

par :« *du Congo belge, du Ruanda-Urundi* ».

Art. 36.

Au 2^e alinéa, remplacer :

« et la Colonie »,

par :« *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* ».

Art. 37.

1. — Remplacer deux fois :

« et la Colonie »,

par :« *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* »,**aux lignes 3 et 5.****2. — Remplacer à la ligne 7 :**

« et la Colonie »,

par :« *et le Congo belge* ».

Art. 38.

Au 1^{er} alinéa, remplacer aux lignes 2 et 4 :

« et la Colonie »,

par :« *le Congo belge et le Ruanda-Urundi* ».